

The Nativity of the Lord



24 December 2023
Solemn First Vespers 3.00

The Nativity of Our Lord Jesus Christ

Organ—Gott, durch dein Güte, BWV 600

Johann Sebastian Bach

Pater Noster. Ave Maria.

☩ ☩ Deus, in adjutorium meum intende.
☩ Domine ad adjuvandum me festina.
Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.
Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et
in sæcula sæculórum. Amen. Allelúja.

Ant. Rex pacíficus * magnificátus est, cujus
vultum desíderat univérsa terra.

Psalmus 109

DIXIT Dóminus Dómino meo: * Sede a
dextris meis:

Donec ponam inimicos tuos, * scabéllum
pedum tuórum.

Virgam virtútis tuæ emittet Dóminus ex Sion:
* domináre in médio inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ in
splendóribus sanctórum: * ex útero ante
lucíferum genui te.

Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: *
Tu es sacérdos in ætérnum secúndum
órdinem Melchisedech.

Dóminus a dextris tuis, * confrégit in die
irá suæ reges.

Judicábit in natió nibus, implébit ruínas: *
conquassábit cápita in terra multórum.

De torrén te in via bibet: * proptérea
exaltábit caput.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper,
* et in sæcula sæculórum. Amen.

Ant. Rex pacíficus magnificátus est, cujus
vultum desíderat univérsa terra.

Our Father. Hail Mary.

☩ ☩ O God, make speed to save me. ☩ O
Lord, make haste to help me. Glory be to the
Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.
As it was in the beginning, is now, and ever
shall be, world without end. Amen. Alleluia.

Ant. The King of Peace * is exalted, whom the
whole earth seeketh.

Psalm 110

THE Lord said unto my Lord, * Sit thou on
my right hand, until I make thine enemies
thy footstool.

The Lord shall send the rod of thy power out
of Sion: * be thou ruler, even in the midst among
thine enemies.

In the day of thy power shall the people offer
thee freewill offerings with an holy worship: * the
dew of thy birth is of the womb of the morning.

The Lord sware, and will not repent, * Thou art
a Priest for ever after the order of Melchisedech.

The Lord upon thy right hand * shall wound
even kings in the day of his wrath.

He shall judge among the heathen; * he shall
fill the places with the dead bodies, and smite in
sunder the heads over divers countries.

He shall drink of the brook in the way; *
therefore shall he lift up his head.

Glory be to the Father, and to the Son, * and
to the Holy Ghost.

As it was in the beginning, is now and ever
shall be, * world without end. Amen.

Ant. The King of Peace is exalted, whom the
whole earth seeketh.

Ant. Magnificátus est * Rex pacíficus super omnes reges univérsæ terræ.

Psalmus 110

CONFITEBOR tibi, Dómine, in toto corde meo: * in consílio justórum, et congregatióne.

Magna ópera Dómini: * exquisíta in omnes voluntátes ejus.

Conféssio et magnificéntia opus ejus: * et justítia ejus manet in sǎculum sǎculi.

Memóriam fecit mirábílium suórum, † miséricors et miserátor Dóminus: * escam dedit timéntibus se.

Memor erit in sǎculum testaménti sui: * virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo:

Ut det illis hereditátem géntium: * ópera mánuum ejus véritas, et júdicium.

Fidélia ómnia mandáta ejus: † confirmáta in sǎculum sǎculi, * facta in veritáte et æquitáte.

Redemptiónem misit pópulo suo: * mandávit in ætérnum testaméntum suum.

Sanctum, et terríbile nomen ejus: * inítium sapiéntiæ timor Dómini.

Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: * laudátio ejus manet in sǎculum sǎculi.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sǎcula sæculórum. Amen.

Ant. Magnificátus est Rex pacíficus super omnes reges univérsæ terræ.

Ant. The King of Peace * is exalted higher than all the kings of the earth.

Psalm 111

IWILL give thanks unto the Lord with my whole heart, * secretly among the faithful, and in the congregation.

The works of the Lord are great, * sought out of all them that have pleasure therein.

His work is worthy to be praised, and had in honour, * and his righteousness endureth for ever.

The merciful and gracious Lord hath so done his marvellous works, * that they ought to be had in remembrance.

He hath given meat unto them that fear him; * he shall ever be mindful of his Covenant.

He hath shewed his people the power of his works, * that he may give them the heritage of the heathen.

The works of his hands are verity and judgement; * all his commandments are true.

They stand fast for ever and ever, * and are done in truth and equity.

He sent redemption unto his people; * he hath commanded his covenant for ever; holy and reverend is his Name.

The fear of the Lord is the beginning of wisdom; * a good understanding have all they that do thereafter; the praise of it endureth for ever.

Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.

As it was in the beginning, is now and ever shall be, * world without end. Amen.

Ant. The King of Peace is exalted higher than all the kings of the earth.

Ant. Compléti sunt * dies Mariæ, ut páreret Fílium suum primogénitum.

Psalmus 111

BEATUS vir, qui timet Dóminum: * in mandátis ejus volet nimis.

Potens in terra erit semen ejus: * generatio rectórum benedicétur.

Glória, et divítia in domo ejus: * et justítia ejus manet in sáculum sáculi.

Exórtum est in ténebris lumen rectis: * miséricors, et miserátor, et justus.

Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos in judício: * quia in ætérnum non commovébitur.

In memória ætérna erit justus: * ab auditióne mala non timébit.

Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmátum est cor ejus: * non commovébitur donec despiciat inimicos suos.

Dispérsit, dedit paupéribus: † justítia ejus manet in sáculum sáculi, * cornu ejus exaltábitur in glória.

Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis fremet et tabéscet: * desidérium peccatórum períbit.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

Ant. Compléti sunt dies Mariæ, ut páreret Fílium suum primogénitum.

Ant. Scitóte * quia prope est regnum Dei: amen dico vobis, quia non tardábit.

Ant. The days of Mary were accomplished * that she should bring forth her first-born Son.

Psalm 112

BLESSED is the man that feareth the Lord; * he hath great delight in his commandments.

His seed shall be mighty upon earth; * the generation of the faithful shall be blessed.

Riches and plenteousness shall be in his house; * and his righteousness endureth for ever.

Unto the godly there ariseth up light in the darkness; * he is merciful, loving, and righteous.

A good man is merciful, and lendeth; * and will guide his words with discretion.

For he shall never be moved: * and the righteous shall be had in everlasting remembrance.

He will not be afraid of any evil tidings; * for his heart standeth fast, and believeth in the Lord.

His heart is established, and will not shrink, * until he see his desire upon his enemies.

He hath dispersed abroad, and given to the poor, * and his righteousness remaineth for ever; his horn shall be exalted with honour.

The ungodly shall see it, and it shall grieve him; * he shall gnash with his teeth, and consume away; the desire of the ungodly shall perish.

Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost.

As it was in the beginning, is now and ever shall be, * world without end. Amen.

Ant. The days of Mary were accomplished that she should bring forth her first-born Son.

Ant. Know ye * that the kingdom of God is nigh at hand: verily I say unto you, it shall not tarry.

Psalmus 112

LAUDATE, púeri, Dóminum: * laudáte
nomen Dómini.

Sit nomen Dómini benedíctum, * ex hoc
nunc, et usque in sáeculum.

A solis ortu usque ad occásum, * laudábile
nomen Dómini.

Excélsus super omnes gentes Dóminus, * et
super cælos glória ejus.

Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in
altis hábitat, * et humília réspicit in cælo et
in terra?

Súscitans a terra ínopem, * et de stércore
érigens páuperem:

Ut cóllocet eum cum princípibus, * cum
príncipibus pópuli sui.

Qui habitáre facit stérilem in domo, *
matrem filiórum lætántem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper,
* et in sácula sæculórum. Amen.

Ant. Scitóte quia prope est regnum Dei:
amen dico vobis, quia non tardábit.

Ant. Leváte cápita vestra: * ecce
appropinquábit redémpcio vestra.

Psalmus 116

LAUDÁTE Dóminum, omnes Gentes: *
laudáte eum, omnes pópuli:

Quóniam confirmáta est super nos
misericórdia ejus: * et véritas Dómini manet
in ætérnum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Psalm 113

PRAISE the Lord, ye servants; * O praise the
Name of the Lord.

Blessed be the Name of the Lord * from this
time forth for evermore.

The Lord's Name is praised * from the rising
up of the sun unto the going down of the same.

The Lord is high above all heathen * and his
glory above the heavens.

Who is like unto the Lord our God, that hath
his dwelling so high, * and yet humbleth himself
to behold the things that are in heaven and earth!

He taketh up the simple out of the dust, * and
lifteth the poor out of the mire;

That he may set him with the princes, * even
with the princes of his people.

He maketh the barren woman to keep house,
* and to be a joyful mother of children.

Glory be to the Father, and to the Son, * and
to the Holy Ghost.

As it was in the beginning, is now and ever
shall be, * world without end. Amen.

Ant. Know ye that the kingdom of God is nigh at
hand: verily I say unto you, it shall not tarry.

Ant. Lift up your heads * for your redemption
draweth nigh.

Psalm 117

OPRAISE the Lord, all ye heathen; * praise
him, all ye nations.

For his merciful kindness is ever more and more
towards us; * and the truth of the Lord endureth
for ever.

Glory be to the Father, and to the Son, * and
to the Holy Ghost.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
* et in sæcula sæculórum. Amen.

Ant. Leváte cápita vestra: ecce
appropinquábit redémptio vestra.

Chapter—Titus 3, 4–5

APPÁRUIT benígnitas, et humánitas
Salvatóris nostri Dei: † non ex opéribus
justítiæ, quæ fécimus nos, * sed secúndum suam
misericórdiam salvos nos fecit. **R:** Deo grátias.

Office Hymn—Christe, Redemptor omnium

CHRISTE Redémptor ómnium,
Ex Patre Patris únice,
Solus ante princípium
Natus ineffabíliter.

Tu lumen, tu splendor Patris,
Tu spes perénnis ómnium:
Inténde quas fundunt preces
Tui per orbem sérvuli.

Meménto salútis Auctor,
Quod nostri quondam córporis,
Ex illibáta Vírgine
Nascéndo, formam sumpseris.

Sic præsens testátur dies,
Curréns per anni círculum,
Quod solus a sede Patris
Mundi salus advéneris.

Hunc cœlum, terra, hunc mare,
Hunc omne quod in eis est,
Auctórem advéntus tui,
Laudans exsúltat cántico.

Nos quoque, qui sancto tuo
Redémpti sángine sumus,
Ob diem natális tui,
Hymnum novum concínimus.

As it was in the beginning, is now and ever
shall be, * world without end. Amen.

Ant. Lift up your heads for your redemption
draweth nigh.

BUT after that the kindness and love of God our
Saviour toward man appeared, † not by works
of righteousness which we have done, * but accord-
ing to his mercy he saved us. **R:** Thanks be to God.

OCHRIST, the Father's only Son,
Whose death for all redemption won,
Before the worlds, of God Most High,
Begotten all ineffably.

The Father's Light and Splendour thou,
Their endless Hope to thee that bow:
Accept the prayers and praise today
That through the world thy servants pay.

Salvation's Author, call to mind
Thou tookest the form of humankind,
When of the Virgin undefiled
Thou in man's flesh, becamest a Child.

Thus testifies the present day
Through every year in long array,
That thou, salvation's source alone,
Proceededst from the Father's Throne.

Whence sky, and stars, and sea's abyss,
And earth, and all that therein is,
Shall still, with laud and carol meet,
The Author of thine Advent greet.

And we who, by thy precious Blood
From sin redeemed, are marked for God,
On this, the day that saw thy Birth,
Sing the new song of ransomed earth.

Glória tibi Dómine,
Qui natus es de Vírgine,
Cum Patre et almo Spiritu,
In sempitérna sácula. Amen.

℣ Crástina die delébitur iníquitas terræ.
℞ Et regnábit super nos Salvátor mundi.

Antiphon & Magnificat

Ant. Cum ortus fúerit * sol de cælo,
vidébitis Regem regum procedéntem a Patre,
tamquam sponsum de thálamo suo.

MAGNIFICAT * ánima mea Dóminum.
Et exsultávit spíritus meus: * in
Deo, salutári meo.

Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ: *
ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes
generatiónes.

Quia fecit mihi magna, qui potens est: * et
sanctum nomen ejus.

Et misericórdia ejus, a progénie in
progénies: * tíméntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit
supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede: * et exaltávit
húmiles.

Esuriéntes implévit bonis: * et dívites
dimísit inánes.

Suscépit Israël púerum suum: * recordátus
misericórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad patres nostros: *
Abraham, et sémini ejus in sácula.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper,
* et in sácula sæculórum. Amen.

All honour, laud, and glory be,
O Jesu, Virgin-born, to thee;
Whom with the Father we adore,
And Holy Ghost, for evermore. Amen.

℣ Tomorrow the iniquity of the earth shall be
done away. ℞ And the Saviour of the world shall
reign over us.

Ant. At sunrise * ye shall behold the King of
kings from heaven, as a bridegroom from his
chamber, coming forth from God the Father.

MY soul doth magnify the Lord, * and my
spirit hath rejoiced in God my Saviour.

For he hath regarded * the lowliness of his
handmaiden.

For behold, from henceforth * all generations
shall call me blessed.

For he that is mighty hath magnified me; *
and holy is his Name.

And his mercy is on them that fear him *
throughout all generations.

He hath showed strength with his arm; * he
hath scattered the proud in the imagination of
their hearts.

He hath put down the mighty from their seat,
* and hath exalted the humble and meek;

He hath filled the hungry with good things; *
and the rich he hath sent empty away.

He remembering his mercy hath holpen his
servant Israel; * as he promised to our
forefathers, Abraham and his seed, for ever.

Glory be to the Father, and to the Son, * and
to the Holy Ghost.

As it was in the beginning, is now and ever
shall be, * world without end. Amen.

Ant. Cum ortus fúerit sol de cælo, vidébitis Regem regum procedéntem a Patre, tamquam sponsum de thálamo suo.

℣. Dóminus vobíscum. ℞. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

CONCÉDE, quæsumus, omnípotens Deus: ut nos Unigéniti tui nova per carnem Natívitatis líberet; quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúndem Dóminum. ℞. Amen.

℣. Dóminus vobíscum. ℞. Et cum spírítu tuo.

℣. Benedicámus Dómino. ℞. Deo grátias.

℣. ✠ Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscant in pace. ℞. Amen.

Pater noster.

℣. ✠ Dóminus det nobis suam pacem. ℞. Et vitam ætérnam. Amen.

Marian Antiphon

Ant. Alma * Redemptóris Mater, quæ pέρvia cæli porta manes, et stella maris, succúrre cadénti, súrgere qui curat pópulo: tu quæ genuísti, natúra miránte, tuum sanctum Genitórem: Virgo prius ac postérius, Gabriélis ab ore sumens illud Ave, peccatórum miserére.

℣. Post partum, Virgo, invioláta permansísti. ℞. Dei Génitrix, intercède pro nobis.

Orémus.

DEUS, qui salútis ætérnæ, beátæ Mariæ virginitáte fœcúnda, humano géneri prámia præstitísti: tríbue, quæsumus; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscípere, Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum. ℞. Amen.

Ant. At sunrise ye shall behold the King of kings from heaven, as a bridegroom from his chamber, coming forth from God the Father.

℣. The Lord be with you. ℞. And with thy spirit.

Let us pray.

GRANT, we beseech thee, Almighty God: that we who through our ancient bondage are held beneath the yoke of sin; may by the new Birth of thy only-begotten Son in the flesh obtain deliverance. Through the same. ℞. Amen.

℣. The Lord be with you. ℞. And with thy spirit.

℣. Let us bless the Lord. ℞. Thanks be to God.

℣. ✠ May the souls of the faithful, through the mercy of God, rest in peace. ℞. Amen.

Our Father.

℣. ✠ The Lord give us his peace. ℞. And life everlasting. Amen.

Ant. Mother of Christ, * hear thou thy people's cry, Star of the deep, and Portal of the sky, Mother of him who thee from nothing made. Sinking we strive, and call to thee for aid. O, by that joy, which Gabriel brought to thee, thou Virgin first and last, let us thy mercy see.

℣. After childbirth, thou didst remain inviolate. ℞. Intercede for us, O Mother of God.

Let us pray.

OGOD, who by the virgin child-bearing of blessed Mary hast bestowed upon mankind the rewards of eternal salvation: grant, we beseech thee, that we may perceive her intercession for us, through whom we have been counted worthy to receive the Author of life, even Jesus Christ thy Son our Lord. ℞. Amen.

☩ ✠ Divinum auxilium máneat semper nobiscum. ☩ Amen.

☩ ✠ May the divine assistance remain with us always. ☩ Amen.

The Novena Prayers

Responsory—O magnum mysterium

☩ O magnum * mystérium, et admirábile sacraméntum, ut animália vidérent Dóminum natum, jacéntem in præsepíto: * Beáta Virgo, cujus víscera meruérunt portáre Dóminum Christum. ☩ Ave María, grátia plena, Dóminus tecum. * Beáta Virgo.

☩ O great mystery and wondrous sacrament, that animals should see the new-born Lord lying in a manger * Blessed is that Virgin whose womb was made worthy to bear Christ the Lord. ☩ Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee. Blessed is that Virgin.

Organ—Herr Christ, der ein'ge Gottes-Sohn, BWV 601

Bach

Parish Notes

Vespers is chanted in Latin at 3.00 on Sunday afternoons, preceded by a rehearsal at 2.15, please join us.

Christmas at Saint Clement's

Sunday, 24 December
Vigil of the Nativity

9.00 p.m. Matins

11.00 p.m. First Mass In the Night & Procession

Monday, 25 December

The Nativity of the Lord

Lauds immediately following the First Mass

8.00 a.m. Second Mass at Dawn

9.30 a.m. Little Hours

10.30 a.m. Rosary

11.00 a.m. Third Mass of Christmas Day

1.00 p.m. Vespers

Anniversaries

- 24 December Daniel Ingalls Odell, Priest, RIP (1925)
25 December Josephine Gertrude Barron, Benefactress, RIP (1984)
26 December Samuel Charles Borden, Benefactor, RIP (1916)
Henry Clay Borden, Benefactor, RIP (1951)
27 December Ed Smith, Birth
Anna Irene Ramage, Benefactress, RIP (1959)
Elizabeth Jackson Baker, Benefactress, RIP (1966)
Faye Gage, RIP (2019)
28 December Fr. Thomas E. Beran, Ordination
Frederick Spies Penfold, Priest & Curate, RIP (1926)
Thomas Barclay Prichett, Benefactor, RIP (1936)
Gilbert Ramsey Underhill, Priest & Curate, RIP (1937)
29 December William Hawks Longridge, SSJE, Priest & Curate, RIP (1930)
Sister Bernadine, SHN, RIP (1969)
William Elwell, Priest & Rector, RIP (1977)
William Stanley Mussleman, Priest, RIP (2016)

Kalendar

- 25 December CHRISTMAS DAY
26 December S. STEPHEN, PROTOMARTYR; *Of the Octave*
27 December S. JOHN, AP.EV.; *Of the Octave*
28 December SS. INNOCENTS, MM.; *Of the Octave*
29 December S. Thomas, B.M.; *Of the Octave*
30 December Of the Octave
31 December Within the Octave; *S. Silvester I, P.C.; Of the Octave*

Flowers and Greens are given to the glory of God and with the following intentions:

Dave Davis & Andy Alamia	In memory of Family & Loved Ones
The Rev'd & Mrs. Thomas Beran	In memory of The Rev'd Dom Bernard Clements, OSB
Peter Richard Conte	In memory of Diane Carol Conte
Marilyn & Brian Foley	In memory of Harold & Christine Piety
Denise Glinkowski	In memory of Family & Loved Ones
Todd R. Grundy	In memory of Edward & Nancy Hoefer, John & Nellie Grundy, Minnie C. Marble
Kenneth P. Isler	In memory of The Rev'd F. William Orrick
Richard Mammana	In memory of Morris Roseberry van Atta Howell, Domenico Mammana, Cynthia McFarland, Barbara Ulsh Perry, Thomas N. W. Rae, Endre Toth, Bertha Howell Troxell
Joseph McGuire & Wilma Rossi	In memory of our Parents & Brothers
Mary Michalski	In memory of Barbara Larson
Andrew & Elizabeth Nardone	In memory of Anne R. Bower, Louise Tulleken
Edward Smith	In memory of Chuck Thayer
Richard Spotts	In memory of Elwood & Bernice Spotts, Edward Barr



Saint Clement's Church

2013 Appletree Street
Philadelphia, Pennsylvania 19103
215.563.1876 ✉ www.s-clements.org

Sunday

Low Mass 8.00
Centering Prayer 9.30
Rosary 10.00
Terce 10.30
Solemn Mass 11.00
Vespers & Benediction 3.00

Monday–Friday

Low Mass 12.10
Vespers & Novena 5.30

Saturday

Low Mass 10.00
Rosary 10.30 (1st Saturdays)
Vespers & Novena 3.00

The Rev'd Richard C. Alton, *Rector*

The Rev'd Barbara D. Henry, *Associate Priest & Archivist*

The Rev'd Justin Lanier, *Associate Priest*

Mr. John A. Carter, *Eucharistic Visitor*

Mr. Andrew W. Nardone, *Parish Administrator & Sacristan*

Mr. Peter Richard Conte, *Organist & Choirmaster*

Mr. Bernard Kunkel, *Associate Organist*

Ms. Isabella Isza Wu, *Organ Scholar*